



Accident de roulage.

L'an mil neuf cent cinquante sept le quatorzième jour du mois de janvier, devant Nous, DE ZUTTER Luc Robert Hubert, Officier de Police Judiciaire à compétence générale à Kibungu, nous trouvant à Rwamagana, comparaît le nommé Bellard André, fils de Bellard Emile(e.v.) et de Fardel Julienne, né à Paris le 10 avril 1933 France, résidant à Kayonza s/chefferie Mukarange chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, profession garagiste qui fait témoignage de l'accident de roulage, produit à Kiziguru le 14/1/1957 et répond comme suit à nos questions :

- Q. Exposez-nous un peu comment vous avez vu produite l'accident ?
R. De Dimanche à lundi, pendant la nuit, vers 2 h.10 du 13 à 14 janvier revenant de Bulimbi tout près de Kiziguru, j'ai vu un véhicule qui descendait de Kiziguru était en contre-bas de la route, et qui faisait des "zigs-zags" J'ai vu alors que le véhicule se retournait. Alors je suis arrivé deux minutes après sur l'endroit de l'accident où je me suis arrêté. En qualité de mécanicien je suis rentré dans la cabine pour vérifier les freins et la position du changement de vitesse. J'ai constaté d'abord que les freins à pied étaient anormaux, parce que je devais pomper 2 fois et la 3è fois il prenait d'un coup de pédale. De suite j'ai vu que le levier de vitesse était au point mort. Peut-être il y avait des blessés auquel j'ai donné les premiers soins en les sauvant de leurs positions critiques. Tout de suite j'ai envoyé un homme à la Mission pour prévenir les Mrs Abbés. Après une 1 h. 1/4 je suis rentré chez moi à Kayonza, amenant le chauffeur et un autre homme, enfin qu'ils avertissent le propriétaire qui habite à Rwamagana.
Q. Pouvez-vous préciser le déroulement de l'accident ?
R. En effet, j'ai remarqué de loin que le véhicule a fait au moins deux culbutes et la 3è fois s'est arrêté en tombant sur les roues à côté de la route.
Q. Avez-vous prévenu un médecin ?
R. Non, mais j'ai fait prévenir la Mission tout près à 1 Km.
Q. Ne savez-vous pas que vous étiez obligé moralement de prévenir un médecin ?
R. Non, le fait d'avoir averti les Abbés, j'ai vu que ça suffisait, en plus j'ai bien pensé que les 2 hommes amenés, avertiraient le médecin de Rwamagana.
Q. Comment dans quel état avez-vous trouvé le chauffeur ?
R. Pas sous l'influence de la boisson, seulement fatigué.
Q. C'est tout ce que vous avez à témoigner
R. Oui.

Le comparant (sé) Bellard A.-

Lundi le quatorzième janvier nous nous sommes rendus sur place de l'accident accompagné du témoin surnommé Bellard André et y avons constaté qu'il y a quelqu'un qui a dévissé le tuyau d'huile(freins) pour empêcher un contrôle de freins après l'accident.

Le comparant (sé) Bellard A.-

Je jure que le présent procès-verbal est sincère.

L'Officier de Police Judiciaire,
DE ZUTTER L.

PRO JUSTITIA.-

L'an mil neuf cent cinquante sept le 18^e jour du mois de janvier, devant Nous M. ESTIENNE Luc, Robert, Hubert, Officier de Police Judiciaire à compétence générale à Kibungu, nous trouvant à Kibungu, comparait le nommé SIRANGA, Zubaire fils de Hamadi + et de Arina + originaire de Butsjurago, Tanganyika, résidant à Rwamagana cité-swahili, chefferie Buganza-sud, territoire de Kibungu race simba, profession: transporteur état-civil: marié à Marian, enfants: néant, qui répond comme suit à nos questions, sans antécédents judiciaires.

- Q. Le véhicule R.U. 3746 vous appartient? *Biens inventaire - ci joint*
- R. Oui et non, je l'ai acheté à Mohamed bin Hassan, j'ai payé une *avance* *créance* de 38.100 frs en octobre 1956 mais le propriétaire n'a pas voulu me céder le camion avant que je n'ai liquidé la dette de 65.000 frs (somme globale)
- Q. Avez-vous loué le camion?
- R. Non parce que le camion théoriquement était à moi et j'en disposais.
- Q. Vous faites le transport à votre nom?
- R. Oui
- Q. Le jour que votre véhicule a été accidenté, c'est vous qui avez chargé les hommes?
- R. Oui, les gens sont venus me trouver à Rwamagana.
- Q. Combien d'hommes avez-vous chargé?
- R. J'ai chargé 10 hommes à Kibungu, 30 à Rwamagana (Infr.Ord.n°142/AD art.3.b)
- Q. Combien avez-vous perçu pour le transport?
- R. Les gens que j'ai pris à Kibungu m'ont payé 245 frs, les gens à Rwamagana m'ont payé 210 frs seulement 5 personnes sont parties gratuitement
- Q. Avez-vous chargé d'autres personnes en cours de route?
- R. Non je suis resté à la maison.
- Q. Qui était votre chauffeur?
- R. C'est Samaili qui conduisait
- Q. Qui était le convoyeur
- R. C'est Jaffer Ouari
- Q. Le véhicule était assuré?(Infr.Décret 24/5/56 art.3)
- R. Oui mais c'est Mohamed qui a les papiers. Mohamed n'a dit que je ne devrais pas m'inquiéter
- Q. Quand le véhicule est parti de chez vous, l'état mécanique était bon?
- R. Oui
- Q. Alors comment déclarez-vous que ~~l'état~~ l'état mécanique était bon vu qu'un expert a constaté immédiatement après l'accident que les freins ne fonctionnaient plus normalement (Infr.Ord.n°62/158-33,2)
- R. Je ne suis pas mais mon chauffeur l'a déclaré lui-même avant le départ.
- Q. Après l'accident vous êtes allé sur place?
- R. Oui
- Q. Vous êtes entré dans le véhicule?
- R. Non
- Q. Pourtant il y a des témoins qui ont vu que vous avez chipoté au mécanisme?
- R. Non ce n'est pas vrai, je suis seulement entré dans la cabine pour voir la direction
- Q. Quelle était la destination de ce voyage?
- R. Kakitumba

.../...

- Q. Avez-vous vérifié les passeports de sortie, passeports de mutation, les certificats médicaux? (Infr. ^{favorable} provocation immigration irrégulière-décret 19/7/26 art.2.Législ.R.U.)
- R. Non
- Q. Avez-vous la permission écrite de Mohamed bin Hassan pour transporter les hommes en Uganda?
- R. Je n'ai pas demandé l'autorisation
- Q. Vous êtes inscrit au registre de commerce?
- R. Non (Infr.Reg de commerce, décret mars 1951 art.2)
- Q. Combien d'argent avez-vous perçu?
- R. 7.700 fcs
- Q. Où est cet argent?
- R. Je n'ai plus cet argent, j'ai acheté un pneu chez Mr Thomann plus ou moins 5.000 fcs, acheté de l'essence et remboursé une partie à Mohamed bin Hassan.
- Q. Vous avez les factures?
- R. Elles sont chez moi
- Q. Pouvez-vous rembourser les 7.700 fcs aux gens?
- R. Oui je peux trouver cette somme
- Q. Avez-vous délivré des tickets aux gens transportés (Infr.O.L.n°300/AIMO du 12/10/44 art.2 (3°))
- R. Non parce que les gens avaient confiance en moi
- Q. Avez-vous donné autorisation écrite au chauffeur ou son convoyeur?
- R. Non je ne le savais pas (Infr.O.L.n°300/AIMO du 12/10/44 art.2)
- Q. Le camion était-il muni d'une bache?
- R. Oui après l'accident j'ai pris la bache parce que je craignais d'être volé (le s/cheif a donné la permission)
- Q. En qualité d'employeur êtes-vous en règle pour votre chauffeur et convoyeur?
- R. Ce ne sont pas des employés à titre définitif, ce ne sont que des travailleurs occasionnels.
- Note O.P.J.: 1/ Le prévenu a acheté un pneu chez M. Thomann pour 5.000 fcs et a remis une dette de 1.500 fcs
2/ Selon dires de Mohamed, Siranga n'a pas remboursé le camion
- Q. Le comparant.
- Comparant ensuite le nommé SIBILLI Kayondo fils de Hamis a.v. et de Zafarani + originaire de chefferie Gyaka, Tanganyika Territory résidant à Rwamagana Buganza-s Territoire de Kibungu race muganda, profession chauffeur état-civil; célibataire antécédents judiciaires: 2^{ème} prison Uganda qui répond comme suit à nos questions:
- Q. En qualité de chauffeur du véhicule R.U.3746 exposez-nous comment l'accident s'est produit?
- R. Pendant la nuit de dimanche à lundi je pilotais le camion de Siranga vers l'Uganda. Arrivé un peu plus loin de Kiziguru il y a un tournant et une forte descente, j'ai freiné avant le tournant et constaté que les freins ne fonctionnaient plus. Mon camion a commencé à faire des zig-zags et suite à la vitesse je n'ai pas réussi à maintenir le camion sur la route. Le véhicule est entré dans le fossé. Par suite le camion est renversé et retourné la cabine vers l'arrière à l'autre côté de la route.
- Q. Quelle était la vitesse au moment de l'accident? ^{Réponse} Mon véhicule roulait vite à cause de la descente et suite au manque de freins (Infr.C.P. décret du 24/12/23 art.52 et punitions prévues par art.53 et 54)
- Q. Avez-vous un permis de conduire?
- R. Oui n°1997 délivré au Tanganyika le 27/8/50 (Infr.contre O.n°62/158 du 12/3/49 art.7)
- Q. N'avez-vous pas pu diminuer la vitesse en freinant ^{avec} le frein à main?
- R. Non parce qu'il était hors d'usage (Infr.contre O.n°62/158 du 12/3/49 art.19, 1, 2) + art. 33, 1, a
- Q. Combien de voyageurs aviez-vous sur le camion?
- R. Je ne sais pas juste, en partant de Rwamagana on m'a dit 40 + bagages personnels. Sans vous préciser je pense qu'il y en avait plus (Législation Transport d'hommes Ord.142/A.E. art.3 b)
- Q. Avez-vous chargé encore en cours de route?
- R. Non aucune personne
- Q. Avant de partir avez-vous vérifié le mécanisme ?
- R. Le camion était en ordre, je l'ai vérifié.

- Q. Le camion était-il muni d'une bache?
R. Non il n'y avait pas de bache
Q. Au moment de l'accident Mr Bellard était là?
R. Oui, je suis rentré avec sa voiture
Q. Savez-vous si Mr Bellard est entré dans le véhicule?
R. Je ne sais pas, j'étais fort occupé avec les blessés.
Q. Le lendemain matin vous êtes retourné à l'endroit de l'accident?
R. Non je craignais les gens

né/ Le comparant.,

- C
Comparait ensuite le nommé Jaffer Omari fils de Omari e.v et de Mwajuma e.v originaire de la colline Muyigi, territoire Muyigi chef Kiratirukama Résidence de l'Urundi résidant à Astrida, cité indigène Territoire d'Astrida, sans amplitude transporteur Etat-civil marié à Jamini, père de 3 enfants antécédents judiciaires A.Tr.500frs qui répond comme suit à nos questions:
Q. Vous étiez le convoyeur du véhicule 3746 au moment de l'accident?
R. Oui
Q. Comment avez-vous vu arriver l'accident?
R. J'étais endormi parce que j'étais malade, je ne suis réveillé dans le tournant avant l'endroit de l'accident et j'ai remarqué que le véhicule faisait des zig-zags presque immédiatement après nous étions accidentés sans nous rendre compte (Infr.Homicide involontaire décret 24/12/63 art.52.)
Q. Savez-vous la cause de l'accident?
R. Non mais le chauffeur m'a dit que c'est la cause des freins.
Q. Combien de personnes avez-vous chargées à Rwamagana?
R. Je ne sais pas parce que ce n'est pas moi qui les ai chargées.
Q. En cours de route avez-vous encore chargé des gens?
R. Non nous nous sommes arrêtés c'était pendant la nuit
Q. Combien d'hommes se trouvaient accidentés?
R. Je ne sais pas exactement ce tout car ils sont nombreux
Q. Le véhicule était en bon état?
R. Oui autant que je le sais.
Q. Le frein à pied fonctionnait-il bien avant l'accident?
R. Oui
Q. Quelle était la vitesse de ce véhicule avant l'accident?
R. Vitesse moyenne d'autre part j'étais endormi
Q. A combien étiez-vous dans la cabine?
R. A trois
Q. En qualité de convoyeur avez-vous vérifié les papiers d'identité et passeports de mutation et certificats militaires?
R. Non
Q. Vous même vous êtes en possession de ces papiers
R. Non (C.L.n°300/AIM du 14/10/44 art.2 (1°-2°)
Q. Vous êtes en possession d'une liste de passagers?
R. Non (Infr.C.L.N°300/AIM art.10 punitions prévues par art.17)
Q. Vous êtes en possession d'une autorisation écrite par le propriétaire pour transport d'hommes?
R. Non parce que j'avais pris place dans le véhicule plutôt comme passager, le propriétaire n'avait demandé de surveiller le chauffeur (Infr.C.L.N°300/AIM art.9)
Q. Le lendemain de l'accident vous êtes retourné à l'endroit de l'accident?
R. Non
Q. Le véhicule était muni d'une bache?
R. Oui, la bache se trouvait dans le véhicule
Q. Vous êtes au service de Siranga?
R. Non

.../...

- Q. Depuis quand résidiez-vous à Rwamagana?
R. Je ne réside pas à Rwamagana, une fois je loge à Astrida, une autre fois à Rwamagana parce que je fais du transport.
Q. Saviez-vous que le véhicule était surchargé?
R. Oui (Ord. N°142/AE du 19/10/35 art.3 b et puni par art.6)
Q. Vous avez délivré des tickets aux voyageurs?
R. Non (transport de passagers O.L. n°300/AIMO du 12/10/44 art 2(3°))

sé/ Le comparant.,

Je jure que le présent procès-verbal est sincère
L'Officier de Police Judiciaire
DE ZUTTER. I.

L'an mil neuf cent cinquante sept le 210 jour du mois de janvier
devant Nous DE ZUTTER. Luc, Robert, Hubert, Officier de Police Judiciaire à compétence
générale à Kibungu, nous trouvant à Rwamagana comparait le nommé Liladhar Jetha
(fiche d'identité) qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Le véhicule n° R.U. 3746 vous appartient?
R. Non, je l'ai remis à la Sedec Kigali en 1956, j'ai pris un nouveau véhicule
Q. Avez-vous une facture de cette vente?
R. Non pas chez moi, toutes les pièces se trouvent chez Mr Petit, agent d'affaires
à Kigali.
Q. N'avez-vous pas vendu le véhicule R.U. 3746 à Mohamed bin Hassan?
R. Non je l'ai remis à la Sedec

sé/ Le comparant.,

Comparent ensuite le nommé MOHAMMED bin Hassan Namani (identité voir fiche) qui répond
comme suit à nos questions:

- Q. Le véhicule n° R.U. 3746 vous appartient?
R. Ce véhicule n'appartenait mais je l'ai vu à Kibungu Zibehiri le 3/10/56 voici
le contrat
Q. Ce véhicule était assuré?
R. Non (voir note contrat)
Q. La taxe était payée pour 56
R. Oui
Q. Quelle somme aviez-vous versé?
R. 1.200 frs
Q. Où et quand avez-vous versé?
R. A la poste de Kigali, je pense avoir versé l'argent en février 56
Q. Avez-vous eu un reçu de ce versement?
R. Oui
Q. Où se trouve ce reçu?
R. Dans le véhicule, j'avais collé ce papier sur le vitre de derrière en attendant
un certificat définitif.
Note O.P.J.: Vu que ce vitre est cassé à cause de l'accident il n'y avait plus une
trace de papier.
ce

.../...

- Q. N'avez-vous jamais reçu le signe distinctif du service Impôt d'Usumbura?
R. Non jamais
Q. Quand avez-vous acheté ce véhicule?
R. Au mois d'août 1955
Q. Où avez-vous acheté ce véhicule et pour combien?
R. A la Sedec à Kigali pour 55.000 frs
Q. Avez-vous une facture de cet achat?
R. Je l'avais mais tous les papiers ont été saisis par l'Administrateur Assistant Naegels au mois de janvier 1956 (Tribunal du Parquet suite à une faillite de mon père)
Q. Au moment de l'achat le véhicule était muni de la carte jaune?
R. Oui
Q. Pourquoi n'avez-vous pas fait changer la carte du nom de propriétaire?
R. Je voulais bien, mais je n'avais pas les papiers de contrat de payement (j'avais bien la facture mais vu que la dette n'était pas liquidée je ne pouvais pas mettre le certificat d'enregistrement en ordre. Par après Mr Naegels est venu saisir les papiers (Infr.Ord.N°62/158 du 12/3/49 art.43-4, b)
Q. Le véhicule était assuré en 55?
R. Oui pour 6 mois (la deuxième moitié de 55)
Q. Quand est-ce que Siranga a versé pour la dernière fois et combien?
R. Au mois de décembre sensiblement 3.000 frs
Q. Quelle somme Siranga vous doit encore?
R. 27.000 frs
Q. Vous donnez un accord pour la saisie du contrat de vente?
R. Oui

é/ Le comparant.,

Je jure que le présent procès-verbal est sincère
L'Officier de Police Judiciaire
DE ZUTTER. L.



~~Vision pour l'année~~

(por de toxe

~~passage 62 78~~

~~3521~~

~~Chenue 650~~

~~H.T. 18~~

~~Silanga (Bawomogama)~~

~~des des pneur~~

~~Tamun une~~

~~1 pneur de ... digtongli~~

~~comp. ...~~

~~tourment charge ...~~

~~vivre ... abine carrié~~

- 1/ Simbarura, fth de Rutinoleka et Kahore
- 2/ Uhinakubwa, fth de Nolorimana et Bahinoli
- 3/ ~~Y~~ Ywatare " Serutabakara et Bahingira
- 4/ Tchoukwa " Bigirimana et Nira tsika
- 5/ Ngirumangwa " Rwamamwa et Mukengwa
- 6/ Mchurugamba " Rutore et Mukantaga
- 7/ Kimungo " Rwamankola et Kamukona
- 8/ Muganga " Mahwame et Kaminka
- 9/ Bonikebwa " Kaminka et Nwshikama
- 10/ Mangabibi " Motragurwa et Bukobwa
- 11/ Rukenerangebwa " Rutinoleka et Nyabamana
- 12/ Uhinawawo " Gatsiri et Kamakusi
- 13/ Nyaragizi " Kwamfikama et Kobogwira
- 14/ Sematoma " Batoragurwa et Bukobga
- 15/ Ngibikumba " Nwinkagurwa et Kosiheke
- 16/ Mangabigwa " Nwanhara et Nyara
- 17/ Gisamunola " Gashikari et Mukaburiga

Samuel Hamini

7 jours SPP à partir 14/1/57
50 fr. Amendes

ou 6 jours SPS
21 fr. Jours

ou 1 jour CPC.

Art. 1er OL 147/A146 du 4/10/1943
for SPP 21/1/57

Supermarché 36/H

SPS 23/1/57

CPC 24/1/57.